

## RÉSUMÉ

En dépit de l'intérêt attribué à la métaphore, d'un côté, et aux méthodes de corpus, d'un autre côté, peu d'études ont combiné les deux. Aussi, aucune étude n'a fourni à ce jour une comparaison linguistique systématique des métaphores du temps, en arabe et en anglais, dans le cadre du CMT. Cette étude tente de combler ce vide, du moins en partie, en fournissant une analyse comparative basée sur le corpus des métaphores du temps, en arabe et en anglais, dans le cadre du CMT. Cette recherche démontre que l'anglais et l'arabe partagent les métaphores conceptuelles suivantes: le temps est un espace, le temps est une entité mobile, le temps est un espace limité, le temps est un endroit, le temps est une extension, le temps est un point de départ/une destination, le temps est un contenant, le temps et l'observateur se déplaçant dans la même direction, le temps est un espace limité et une entité mobile, le temps est un objet, le temps est un objet qui peut être donné, le temps est un objet qui peut être pris, le temps est un objet qui peut être partagé, le temps est un objet qui peut être perdu, le temps est un objet qui peut être cherché, le temps est un objet dont on a besoin, le temps est un objet qui coexiste avec nous, le temps est un objet qu'on peut qualifier, le temps est objet précieux, le temps est une personne, le temps est de l'argent, le temps est une ressource limitée. Les résultats suggèrent que les deux langues ont des métaphores congruentes différentes. Par exemple, tandis que l'anglais conceptualise le temps comme une herbe, un navire, et un livre, l'arabe conceptualise le temps comme une maladie. Alors que les deux langues partagent la métaphore générale le temps est un espace, l'arabe diffère de l'anglais dans la conceptualisation du temps en termes de largeur et de profondeur. Cette divergence dans les métaphores conceptuelles du temps dans les deux langues est attribuable à des différences physiques et historiques entre les deux cultures. L'étude démontre que les métaphores du temps sont basées sur des expériences corporelles et universelles avec des différences sur le niveau linguistique. Aussi, cette étude fournit-elle une évidence linguistique attestée d'une langue autre que l'anglais soutenant le postulat du CMT que la métaphore est essentielle pour la compréhension du concept abstrait du temps.

## Programme de doctorat en linguistique Faculté des lettres

### Soutenance de thèse de Sondes Hamdi

Le jeudi 17 avril à 10 h 00  
Salle 3244, pavillon Charles-De Koninck

« Conceptual Metaphors of Time in English and in Arabic: a  
Comparative Cognitive Study »

#### Présidence

Madame Denise Deshaies, professeure, Département de langues,  
linguistique et traduction, Faculté des lettres, Université Laval

#### Examineurs

Madame Barbara Bacz, directrice de recherche, professeure, Département  
de langues, linguistique et traduction, Faculté des lettres, Université Laval

Monsieur Patrick Duffley, professeur, Département de langues,  
linguistique et traduction, Faculté des lettres, Université Laval

Madame Sonia El Euch, professeure, Département des langues modernes  
et de traduction, Université du Québec à Trois-Rivières

Monsieur Don L.F. Nilsen, examinateur externe, professor, English  
Department, Arizona State University, Arizona, les États-Unis.

Madame Shahrzad Saif, codirectrice de recherche, professeure,  
Département de langues, linguistique et traduction, Faculté des lettres,  
Université Laval